



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 14.12.2004
KOM(2004) 802 slutlig

2004/0274 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Mexikos förenta stater

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

1. Avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete¹ mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Mexikos förenta stater (nedan kallade "Mexiko"), å andra sidan, trädde i kraft den 1 oktober 2000. I artikel 29.5 i avtalet fastställs att vetenskapligt och tekniskt samarbete är av särskilt intresse och har en särskild potential.
2. I sitt meddelande av den 19 juli 1996 "Att främja samarbete inom FoTU med de nya tillväxtekonomierna i världen" (KOM(96) 344 slutlig) framhåller kommissionen fördelarna med att förhandla fram avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete med länder med tillväxtekonomier. I sin resolution av den 14 mars 1997 om ovannämnda meddelande uppmanar Europaparlamentet kommissionen att "på det sätt som är lämpligt för varje land, förhandla fram bilaterala avtal som upprättar en rättslig ram för att främja samarbetet inom FoTU".

Betydelsen av ett stärkt vetenskapligt och tekniskt samarbete med dessa länder bekräftas i kommissionens meddelande "Den internationella dimensionen av det europeiska området för forskningsverksamhet" (KOM(2001) 346 slutlig).

3. Den 22 januari 2002 överlämnade Mexikos ambassadör vid Europeiska unionen en officiell begäran om att få inleda förhandlingar med Europeiska gemenskapen för att sluta ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete.
4. Den 12 juli 2002 bemyndigade rådet kommissionen att förhandla om ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Mexiko. Förhandlingarna resulterade i det bifogade avtalet, som paraferades i Mexiko den 2 april 2003 och undertackades den 3 februari 2004.
5. Förhandlingarna om avtalet fördes mot bakgrund av det utökade och allt intensivare samarbetet mellan Mexiko och Europeiska unionen. Avgörande för detta fördjupade samarbete har varit den betydelse som teknik och vetenskap har för den ekonomiska och sociala utvecklingen samt viljan från båda håll att utvidga och intensifiera samarbetet inom så skilda områden av gemensamt intresse som
 - miljö- och klimatforskning, bland annat jordobservation,
 - biomedicinsk forskning och forskning om hälso- och sjukvård,
 - jordbruk, skogsbruk och fiske,
 - industri- och produktionsteknik,
 - forskning om elektronik, material och metrologi,
 - icke-kärnenergi,
 - transport,

¹ EGT L 276, 28.10.2000, s. 44.

- informationssamhällets teknik,
- forskning om ekonomisk och social utveckling,
- bioteknik,
- flyg- och rymdforskning och tillämpad forskning, samt
- politiska riktlinjer för vetenskap och teknik.

Den 18 juli 2003 lade kommissionen för rådet fram ett förslag till rådets beslut om bemyndigande för att underteckna ovannämnda avtal. Rådet antog detta beslut den 20 oktober 2003, och det bifogade avtalet med bilagor undertecknades den 3 februari 2004.

6. Avtalet grundar sig på principerna om ömsesidig nytta, båda parter möjligheter att medverka i program och verksamhet som ligger inom ramen för avtalet, icke-diskriminering samt ett välfungerande skydd och en rättvis fördelning av immateriella rättigheter. Avtalet skall ingås för en första period på fem år och kan därefter, efter en uttömmande utvärdering på grundval av resultaten, förlängas automatiskt under det näst sista året i varje femårsperiod.
7. Avtalet reglerar följande:
 - Upprättande av nätverk och långsiktiga institutionella förbindelser mellan forskningscentrum, forskningsinstitut och tekniska institut samt gemensamt genomförande av projekt av gemensamt intresse.
 - Gemensamt genomförande av FoTU-projekt av forsknings- och företagscentrum i Mexiko och Europa, bland annat teknikbaserade företag.
 - Mexikanska forskningsinstituts deltagande i ramprogrammets FoTU-projekt, och motsvarande deltagande av gemenskapens forskningsinstitut i mexikanska projekt inom liknande FoTU-områden. Deltagandet skall omfattas av de bestämmelser och förfaranden som är tillämpliga på respektive parts FoTU-program.
 - Studiebesök och utbytesprogram för forskare, beslutsfattare inom FoTU-området och tekniska experter, bland annat vetenskaplig utbildning genom forskning.
 - Gemensamt anordnande av vetenskapliga seminarier, konferenser, symposier och workshopar, samt experters deltagande i dessa evenemang.
 - Utbyte och gemensam användning av utrustning och materiel, bland annat gemensam användning och/eller lån av laboratorieinfrastruktur och laboratorieutrustning.
 - Utbyte av information om förfaranden, lagar och andra bestämmelser samt om program som är av betydelse för samarbetet enligt avtalet, utbyte av erfarenhet och undersökningar av bästa praxis när det gäller politiska riktlinjer för vetenskap och teknik.

- Varje annan åtgärd som rekommenderas av styrkommittén och som bedöms vara förenlig med båda parter strategier och förfaranden.
 - Samarbete inom ramen för tillgängliga medel, tillämpliga lagar och andra bestämmelser samt politiska riktlinjer och program i Mexiko och gemenskapen. I princip kommer ingen överföring av medel att äga rum
8. Spridning och utnyttjande av information, samt administration, tilldelning och utövande av immateriella rättigheter som härrör från gemensam forskning i enlighet med avtalet, skall ske enligt bestämmelserna i bilagan till avtalet, vilken bär titeln ”Immateriella rättigheter” och utgör en integrerad del av avtalet.
9. Principen om icke-diskriminering enligt artikel 3 i avtalet skall skydda deltagare från gemenskapen, som medverkar i Mexikos program och verksamhet, mot varje form av diskriminerande behandling, även i fråga om spridning och utnyttjande av resultat, däribland immateriella rättigheter. Förvaltningskommittén skall bland annat kontrollera att avtalet genomförs på ett praktiskt välfungerande sätt, och att ingen deltagare utsätts för diskriminerande behandling.
10. Ett närmare vetenskapligt och tekniskt samarbete med Mexiko kommer också direkt att bidra till att stärka banden mellan de två parterna och, framför allt, ge de europeiska medborgarna betydande fördelar genom att förbättra gemenskapens ställning i Mexiko och därmed i Latinamerika som helhet. Detta är i överensstämmelse med de slutsatser som Europeiska unionens råd antagit om kommissionens meddelande om ett nytt partnerskap mellan Europeiska unionen och Latinamerika på tröskeln till det tjugoförsta århundradet (KOM(1999) 105, 9 mars 1999), stats- och regeringschefernas Riodeklaration från juni 1999 och det gällande avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan EG och Mexiko.
- Det avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete som förhandlats fram kommer att vara ett lämpligt instrument för att utvidga och komplettera dagens samarbete inom sjätte ramprogrammets särskilda åtgärder för internationellt samarbete med utvecklingsländer.
11. Mot bakgrund av det ovan nämnda föreslår kommissionen att rådet
- på gemenskapens vägnar och efter samråd med Europaparlamentet, godkänner avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Mexikos förenta stater,
 - meddelar de mexikanska myndigheterna att Europeiska gemenskapen har slutfört de förfaranden som är nödvändiga för att avtalet skall kunna träda i kraft.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Mexikos förenta stater

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 170.2 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen och artikel 300.3 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag², och

med beaktande av Europaparlamentets yttrande³, och

av följande skäl:

- (1) På gemenskapens vägnar har kommissionen förhandlat fram ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete med Mexikos förenta stater.
- (2) Det avtal som paraferades 2 april 2003 undertecknades den 3 februari 2004, med förbehåll för att det eventuellt kommer att ingås vid en senare tidpunkt.
- (3) Avtalet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Mexikos förenta stater godkänns härmed på gemenskapens vägnar. Texten till avtalet bifogas detta beslut.

² EUT C , , s. .

³ EUT C [...], [...], s. [...].

Artikel 2

Rådets ordförande skall på gemenskapens vägnar göra den anmälan som anges i artikel 11 i avtalet.

Utfärdat i Bryssel den

*På rådets vägnar
Ordförande*

AVTAL
OM VETENSKAPLIGT OCH TEKNISKT SAMARBETE
MELLAN MEXIKOS FÖRENTA STATER
OCH EUROPEISKA GEMENSKAPEN

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad ”gemenskapen” å ena sidan, och

MEXIKOS FÖRENTA STATER, nedan kallade ”Mexiko” å andra sidan,

nedan kallade ”parterna”,

SOM BEAKTAR avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan Mexikos förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater av den 8 december 1997,

SOM BEAKTAR vikten av vetenskap och teknologi för deras ekonomiska och sociala utveckling,

SOM BEAKTAR det tekniska och vetenskapliga samarbete som redan bedrivs mellan gemenskapen och Mexiko,

SOM BEAKTAR att gemenskapen och Mexiko i dagsläget bedriver verksamhet inom forskning och teknisk utveckling, bland annat projekt i enlighet med definitionen i artikel 2 e inom områden av gemensamt intresse, och att deltagande i den andra partens forsknings- och utvecklingsverksamhet på grundval av ömsesidighetsprincipen kommer att bli till nytta för båda parter,

SOM ÖNSKAR upprätta en solid grund för samarbetet inom vetenskaplig och teknisk forskning, i syfte att utvidga och intensifiera detta samarbete inom områden av gemensamt intresse och främja utnyttjande av samarbetsresultaten till gagn för båda parter, både ekonomiskt och socialt,

SOM BEAKTAR att detta avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete utgör en del av det övergripande samarbetet mellan Mexiko och gemenskapen,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1 - Syfte

Parterna skall främja, utveckla och underlätta forsknings- och utvecklingssamarbete mellan gemenskapen och Mexiko inom vetenskapliga och tekniska områden av gemensamt intresse.

Artikel 2 – Definitioner

I detta avtal avses med

- a) *samarbete*: varje form av verksamhet som parterna bedriver eller stöder i enlighet med detta avtal, vari ingår gemensam forskning och utbildning av mänskliga resurser.
- b) *information*: vetenskapliga eller tekniska data, resultat av eller metoder för forskning och utveckling som härrör från gemensam forskning, samt andra data som deltagarna i samarbetet, i förekommande fall även parterna själva, bedömer vara nödvändiga.
- c) *immateriella rättigheter*: innebörd enligt artikel 2 i den konvention om upprättande av Världsorganisationen för den intellektuella äganderätten som ingicks i Stockholm den 14 juli 1967.
- d) *gemensam forskning*: forskning, teknisk utveckling och/eller demonstrationsprojekt som bedrivs med eller utan ekonomiskt stöd från den ena eller båda parterna och där det ingår samarbete mellan deltagare från både gemenskapen och Mexiko.
- e) *demonstrationsprojekt*: projekt som syftar till att påvisa bärkraften av ny teknik vilken ger utrymme för ekonomiska vinster, men inte kan utnyttjas kommersiellt utan att det först görs en undersökning av bärkraften på marknaden. Parterna skall regelbundet informera varandra om gemensam forskning inom ramen för samordning och underlättande av samarbete (artikel 6).
- f) *deltagare eller forskningsinstitution*: fysisk eller juridisk person, forskningsinstitut, företag eller rättssubjekt som samtliga måste ha säte i gemenskapen eller Mexiko och som deltar i samarbete, inbegripet parterna själva.

Artikel 3 - Principer

Samarbetet skall bedrivas enligt följande grundläggande principer:

- a) Ömsesidig nytta, som bygger på en jämn fördelning av fördelar.
- b) Ömsesidigt tillträde till de verksamheter inom forskning och teknisk utveckling som respektive part bedriver.
- c) Information som kan påverka samarbetsprojekt meddelas utan dröjsmål.
- d) Inom ramen för tillämpliga lagar och andra bestämmelser, ett välfungerande skydd och en rättvis fördelning av immateriella rättigheter, i enlighet med bilagan om immateriella rättigheter, som utgör en del av detta avtal.

Artikel 4 - Samarbetsområden

- a) Samarbete enligt detta avtal får omfatta forskning, teknisk utveckling, demonstration och vetenskaplig och teknisk utbildning på hög nivå, nedan kallat "FoTU", inom Europeiska gemenskapens ramprogram för forskning och teknisk utveckling, bland annat grundforskning. Ovannämnda verksamhet måste inriktas på att främja vetenskapliga framsteg, industriell konkurrenskraft samt ekonomisk och social utveckling, framför allt inom
- miljö- och klimatforskning, bland annat jordobservation,
 - biomedicinsk forskning och forskning om hälso- och sjukvård,
 - jordbruk, skogsbruk och fiske,
 - industri- och produktionsteknik,
 - forskning om elektronik, material och metrologi,
 - icke-kärnenergi,
 - transport,
 - informationssamhällets teknik,
 - forskning om ekonomisk och social utveckling,
 - bioteknik,
 - flyg- och rymdforskning och tillämpad forskning, samt
 - politiska riktlinjer för vetenskap och teknik.
- b) Andra samarbetsområden kan läggas till denna förteckning efter en undersökning och rekommendation av den gemensamma kommitté som avses i artikel 6, i enlighet med gällande förfaranden i respektive part, tillsammans med all liknande FoTU-verksamhet som bedrivs i Mexiko inom motsvarande områden.

Detta avtal påverkar inte Mexikos deltagande, i egenskap av utvecklingsland, i gemenskapens verksamhet inom området forskning för utveckling.

Artikel 5 - Former för samarbetet

- a) Parterna skall främja att institut för högre utbildning, forsknings- och utbildningscentrum samt forsknings- och utvecklingsinstitutioner deltar i samarbete inom ramen för detta avtal i enlighet med interna politiska riktlinjer och bestämmelser, för att skapa möjligheter till deltagande i deras vetenskapliga och tekniska forskning och utvecklingsverksamhet.
- b) Samarbetet kan bedrivas i följande former:

- Upprättande av nätverk och långsiktiga institutionella förbindelser mellan forskningscentrum, forskningsinstitut och tekniska institut samt gemensamt genomförande av projekt av gemensamt intresse.
- Gemensamt genomförande av FoTU-projekt av forsknings- och företagscentrum i Mexiko och Europa, bland annat teknikbaserade företag.
- Mexikanska forskningsinstituts deltagande i ramprogrammets FoTU-projekt, och motsvarande deltagande av gemenskapens forskningsinstitut i mexikanska projekt inom liknande FoTU-områden. Deltagandet skall omfattas av de bestämmelser och förfaranden som är tillämpliga på respektive parts FoTU-program.
- Studiebesök och utbytesprogram för forskare, beslutsfattare inom FoTU-området och tekniska experter, bland annat vetenskaplig utbildning genom forskning.
- Gemensamt anordnade av vetenskapliga seminarier, konferenser, workshopar och symposier, samt experters deltagande i dessa evenemang.
- Utbyte och gemensam användning av utrustning och materiel, bland annat gemensam användning och/eller lån av laboratorieinfrastruktur och laboratorieutrustning.
- Utbyte av information om förfaranden, lagar och andra bestämmelser samt om program som är av betydelse för samarbetet enligt avtalet, utbyte av erfarenhet och undersökningar av bästa praxis när det gäller politiska riktlinjer för vetenskap och teknik.
- Andra former som rekommenderas av styrkommittén, enligt artikel 6 b, och som anses vara i överensstämmelse med båda parter politiska riktlinjer och förfaranden.

Innan gemensamma FoTU-projekt genomförs skall deltagarna upprätta en plan för teknikutnyttjande, såsom anges i bilagan till detta avtal.

Artikel 6 - Samordning och underlättande av samarbetet

- a) När det gäller detta avtal skall parterna utse följande myndigheter, vilka skall fungera som verkställande organ, för att samordna och underlätta samarbetet: på Mexikos vägnar Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología [nationella vetenskaps- och teknikrådet], och på gemenskapens vägnar Europeiska kommissionens företrädare.
- b) För förvaltningen av avtalet skall de undertecknande verkställande organen inrätta en bilateral styrkommitté för FoTU-samarbete, nedan kallad "styrkommittén". Kommittén skall bestå av ett lika stort antal officiella företrädare för vardera parten, och den skall utarbeta sin egen arbetsordning.
- c) I styrkommitténs uppgifter följande ingå:
 1. Att främja och se över de olika former av samarbete som avses i artikel 4 i detta avtal, liksom det samarbete som kan bedrivas inom ramen för FoTU-

samarbete för utveckling och annat samarbete som kommer att bedrivas i framtiden.

2. Att, i enlighet med artikel 5 b första strecksatsen, välja ut - bland de områden där FoTU-samarbete är möjligt - de prioriterade områden eller delområden av ömsesidigt intresse inom vilka samarbete eftersträvas.
 3. Att, i enlighet med artikel 5 b andra strecksatsen, tillsammans med de båda parternas forskarsamfund, identifiera projekt som är av ömsesidig nytta, som kompletterar varandra eller som är prioriterade.
 4. Att lämna rekommendationer i enlighet med artikel 5 b femte strecksatsen.
 5. Att ge råd till parterna om hur de kan utvidga och förbättra samarbetet och spridningen av resultat i överensstämmelse med principerna i avtalet.
 6. Att se över hur detta avtal i praktiken fungerar och genomförs.
 7. Att lägga fram en årlig rapport till parterna om hur långt samarbetet inom ramen för avtalet har nått och hur väl det fungerar. Rapporten skall överlämnas till den gemensamma kommitté som inrättats genom associeringsavtalet av den 8 december 1997.
- d) Styrkommittén skall som regel sammanträda en gång årligen, enligt ett tidsschema som parterna gemensamt kommit överens om, och företrädesvis före sammanträdet i den gemensamma kommitté som inrättats i enlighet med associeringsavtalet, och skall rapportera till den gemensamma kommittén. Sammanträdena skall hållas varannan gång i gemenskapen och varannan gång i Mexiko. Extra sammanträden kan hållas på begäran av endera parten.
- e) Varje part skall stå för kostnaderna för det egna deltagandet i förvaltningskommitténs sammanträden. Andra kostnader än för resor och uppehålle vilka är direkt knutna till styrkommitténs sammanträden skall betalas av den part som står som värd.

Artikel 7 - Finansiering

- a) Samarbetet skall bedrivas under förutsättning att erforderliga medel finns tillgängliga och i enlighet med parternas lagar och andra bestämmelser, politiska riktlinjer och program. Kostnader som uppkommer för deltagarna i samarbetet skall i princip inte leda till att det överförs några medel mellan parterna.
- b) När den ena partens samarbetsprogram innebär att ekonomiskt stöd ges till deltagare från den andra parten, skall alla sådana anslag, ekonomiska bidrag eller andra bidrag undantas från skatter och tullar i enlighet med de lagar och andra bestämmelser som gäller inom respektive parts territorium.

Artikel 8 - Inresor för personal och införsel av utrustning

Vardera parten skall vidta alla nödvändiga åtgärder och skapa lämpliga förutsättningar för att de som officiellt deltar i samarbetet inom ramen för detta avtal skall kunna resa in, stanna

inom och lämna dess territorium. De skall också vidta de åtgärder som krävs för att i gällande nationella migrations-, skatte-, tull-, hälso- och säkerhetsbestämmelser i det mottagande landet skapa lämpliga förutsättningar för materiel, data och utrustning som används för verksamhet som omfattas av avtalet.

Artikel 9 - Spridning och utnyttjande av information

Forskningsinstitutioner med säte i Mexiko som deltar i gemenskapens FoTU-projekt skall, vad gäller ägande, spridning och användning av information och vad gäller immateriella rättigheter som härrör från detta deltagande, följa bestämmelser om spridning av forskningsresultat som härrör gemenskapens särskilda FoTU-program liksom bestämmelserna i bilagan till detta avtal. Forskningsinstitutioner med säte i gemenskapen som deltar i mexikanska FoTU-projekt skall, vad gäller ägande, spridning och användning av information och vad gäller immateriella rättigheter som härrör från detta deltagande, ha samma rättigheter och skyldigheter som de mexikanska forskningsinstitutionerna och skall omfattas av bestämmelserna i bilagan till detta avtal.

Artikel 10 - Geografiskt tillämpningsområde

Avtalet skall omfatta dels de territorier inom vilka Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas, på de villkor som fastställs i fördraget, dels Mexikos territorium.

Artikel 11 - Ikraftträdande, uppsägning och tvistlösning

- a) Detta avtal skall träda i kraft den dag då parterna senast skriftligen har underrättat varandra om att deras respektive interna förfaranden som krävs för ikraftträdandet har slutförts.
- b) Avtalet skall i en första omgång ingås för en period på fem år, och det får därefter förlängas automatiskt efter en uttömmande utvärdering, på grundval av resultaten, under det näst sista året av varje femårsperiod.
- c) Avtalet får ändras genom beslut av parterna. Ändringarna skall träda i kraft på samma villkor som i punkt a.
- d) Avtalet får när som helst sägas upp av endera parten med sex månaders skriftligt varsel till den andra parten via diplomatiska kanaler. Ett upphörande eller en uppsägning av detta avtal får inte påverka giltigheten eller varaktigheten av åtgärder som genomförs enligt avtalet, eller påverka särskilda rättigheter och skyldigheter som uppstått i enlighet med bilagan.
- e) Alla frågor eller tvister om tolkningen eller genomförandet av detta avtal skall lösas genom överenskommelse mellan parterna.

Till bevis härpå har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Utfärdat i Bryssel den....., i två exemplar, på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka alla texter är

lika giltiga. Om det skulle finnas tolkningsskillnader mellan dessa språk skall den engelska texten gälla.

För Mexikos förenta stater

Jaime Parada Avila,

Generaldirektör

Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología

För Europeiska gemenskapen

Bilaga

IMMATERIELLA RÄTTIGHETER

Denna bilaga utgör en del av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Mexikos förenta stater, nedan kallat "avtalet".

Immateriella rättigheter, som frambringas eller tillhandahålls inom ramen för avtalet, skall fördelas enligt bestämmelserna i denna bilaga.

I. TILLÄMPNING

Denna bilaga är tillämplig på gemensam forskning som bedrivs enligt avtalet, om inte annat avtalas mellan parterna.

II. ÄGANDE, FÖRDELNING OCH UTÖVANDE AV RÄTTIGHETER

1. I denna bilaga behandlas fördelningen av rättigheter och intressen mellan parterna och deras deltagare. Vardera parten och dess deltagare skall sörja för att den andra parten och dess deltagare kan erhålla rättigheter avseende immateriell äganderätt som fördelas enligt denna bilaga. Bilagan ändrar eller påverkar inte på något annat sätt fördelningen av rättigheter, intressen och royaltier mellan respektive part och dess medborgare eller deltagare, en fördelning som skall fastställas inom ramen för respektive parts lagar och praxis.
2. Parterna skall också rätta sig efter följande principer, och detta skall framgå av överenskommelser:
 - a) Effektivt skydd av immateriella tillgångar. Parterna skall försäkra sig om att de och/eller deras deltagare underrättar varandra inom rimlig tid om varje form av immateriella rättigheter som frambringas inom ramen för avtalet eller överenskommelser om genomförande, och de skall utan dröjsmål ansöka om skydd för sådana immateriella rättigheter.
 - b) Effektivt utnyttjande av resultat, med beaktande av parternas och deras deltagares bidrag och bestämmelserna i artikel 9 i avtalet.
 - c) Icke-diskriminerande behandling av deltagare från den andra parten i förhållande till den behandling som de egna deltagarna får, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 9 i avtalet.
 - d) Skydd av affärshemligheter.
3. Deltagarna skall gemensamt upprätta en plan för teknikutnyttjande, däribland med avseende på äganderätt och användning - där även offentliggörande ingår - av information och immateriella rättigheter som skall frambringas inom ramen för den gemensamma forskningen. Planen för teknikutnyttjande skall godkännas av det ansvariga finansieringsorganet eller andra berörda organ som bidrar till finansiering av tekniken, med beaktande av styrkommitténs yttrande, innan det ingås konkreta avtal om forsknings- och utvecklingssamarbete med forskningsinstituten. Planen för

teknikutnyttjande skall upprättas enligt de regler och föreskrifter som gäller hos respektive part, och man skall i planen beakta följande aspekter: målen för den gemensamma forskningen, parternas och deras deltagares ekonomiska bidrag eller andra bidrag, fördelar och nackdelar med licensgivning med uppdelning på geografiska områden eller användningsområden, överföring av exportkontrollerade data, varor eller tjänster, krav som följer av tillämpliga lagar och andra faktorer som deltagarna anser vara av betydelse i sammanhanget. Rättigheter och skyldigheter avseende den forskning som bedrivs av gästforskare när det gäller immateriella rättigheter skall också behandlas i de gemensamma tekniska förvaltningsplanerna.

När det gäller immateriella tillgångar skall planen för teknikutnyttjande normalt sett omfatta bland annat följande: äganderätt; skydd; användarrättigheter för forsknings- och utvecklingsändamål; utnyttjande och spridning, där bland annat tillvägagångssätt för gemensam publicering ingår; gästforskares rättigheter och skyldigheter; förfaranden för tvistlösning. Planen för teknikutnyttjande kan också omfatta allmän eller särskild information, licensgivning och förväntade resultat.

4. Information och immateriella rättigheter, som frambringats inom ramen för gemensam forskning och som inte tas upp i planen för teknikutnyttjande, skall, med parternas godkännande, fördelas i enlighet med principerna i planen för teknikutnyttjande. Om tvist uppstår skall sådan information eller sådana immateriella rättigheter ägas gemensamt av alla deltagare som medverkat i den gemensamma forskning från vilken informationen eller de immateriella rättigheterna härrör. Varje deltagare som omfattas av denna bestämmelse skall ha rätt att använda sådan information eller sådana immateriella rättigheter för eget kommersiellt syfte och utan några geografiska begränsningar.
5. Vardera parten skall sörja för att den andra parten och dess deltagare erhåller de immateriella rättigheter som tilldelats dem i enlighet med dessa principer.
6. Samtidigt som konkurrensförhållandena skall upprätthållas inom de områden som berörs av avtalet, skall parterna sträva efter att se till att de rättigheter som förvärvas enligt avtalet, och de överenskommelser som träffas inom ramen för det, utövas på ett sådant sätt att det särskilt främjar
 - i) spridning och utnyttjande av information som frambringats, frisläppts eller på annat sätt gjorts tillgänglig inom ramen för avtalet, och
 - ii) antagande och tillämpning av internationella normer.
7. Uppsägning eller upphörande av avtalet får inte påverka rättigheter eller skyldigheter enligt denna bilaga.

III. UPPHOVSRÄTTSSKYDDADE VERK OCH VETENSKAPLIGA SKRIFTER

Upphovsrätt som tillhör parterna eller deras deltagare skall handhas i enlighet med Bernkonventionen (Parisakten från 1971). Upphovsrättsskydd skall avse uttryck, men inte idéer, förfaranden, driftsmetoder eller matematiska koncept som sådana. Begränsningar av eller undantag från exklusiva rättigheter får införas endast i bestämda fall som inte hindrar

normalt utnyttjande av resultat och som inte på ett otillbörligt sätt äventyrar den rättmätige ägarens legitima intressen.

Utan att det påverkar avsnitt II, och om inte annat avtalas i planen för teknikutnyttjande, skall resultaten av den gemensamma forskningen offentliggöras gemensamt av parterna eller deltagarna. Följande förfaranden skall följas vid tillämpningen av denna huvudregel:

1. Om den ena parten, eller offentliga organ hos denna part publicerar vetenskapliga eller tekniska tidskrifter, artiklar, rapporter eller böcker, inbegripet video och mjukvara, som härrör från gemensam forskning i enlighet med detta avtal, skall den andra parten ha en världsomspännande, icke-exklusiv, oåterkallelig rätt att utan att erlägga royalty översätta, reproducera, anpassa, utsända och till allmänheten distribuera sådana skrifter.
2. Parterna skall sörja för att skrifter av vetenskaplig karaktär som härrör från gemensam forskning enligt avtalet och som offentliggörs av oberoende utgivare får så stor spridning som möjligt.
3. I samtliga exemplar av ett upphovsrättsskyddat verk, som skall spridas till allmänheten och som färdigställs enligt denna bestämmelse, skall författarens eller författarnas namn omnämnas, såvida de inte uttryckligen avböjer detta. På exemplaren skall även det samarbetsstöd som parterna lämnat tydligt anges.

IV. UPPFINNINGAR, UPPTÄCKTER OCH ANDRA VETENSKAPLIGA OCH TEKNISKA LANDVINNINGAR

Uppfinningar, upptäckter och andra vetenskapliga och tekniska landvinningar som härrör från samarbete mellan parterna själva skall ägas av parterna om inte annat avtalas av parterna.

V. HEMLIG INFORMATION

A. Hemlig skriftlig information

1. Parterna, eller i förekommande fall deras organ eller deltagare, skall så snart det är möjligt, och helst i planen för teknikutnyttjande, ange vilken information med anknytning till avtalet som de önskar hålla hemlig, varvid bland annat följande kriterier skall beaktas:
 - a) Information som är hemlig i den meningen att den inte, som helhet eller med avseende på den exakta sammansättningen eller sammanställningen av dess beståndsdelar, är allmänt känd bland eller allmänt tillgänglig med lagliga medel för experter inom området.
 - b) Det verkliga eller inneboende kommersiella värde som informationen har på grund av sin hemliga karaktär.
 - c) Tidigare skydd av information, innebärande att åtgärder, som vidtagits av den person som hade laglig kontroll över informationen, var rimliga för att bevara sekretessen under de omständigheter som rådde vid det aktuella tillfället.

Parterna och deras deltagare kan i vissa fall komma överens om att, såvida inte annat anges, hemlighålla delar av eller all den information som tillhandahålls, utväxlas eller frambringas inom ramen för gemensam forskning i enlighet med avtalet.

2. Parterna skall sörja för att de själva och deras deltagare klart anger vilken information som skall hållas hemlig, till exempel genom markeringar eller anmärkningar i dokument. Det gäller även när informationen helt eller delvis återges i någon form.

En part som erhåller hemlig information i enlighet med avtalet skall följa de krav som sekretessen ställer. Sekretesskraven skall automatiskt upphöra att gälla om rättighetsinnehavaren gör informationen allmänt tillgänglig.

3. Hemlig information, som meddelas enligt avtalet, får av den mottagande parten spridas till personer som är knutna till eller är anställda av den mottagande parten, samt till andra berörda avdelningar eller organ hos den mottagande parten, vilka har fått behörighet därtill för de särskilda ändamålen med den pågående gemensamma forskningen, under förutsättning att all hemlig information som sprids på detta sätt omfattas av ett skriftligt sekretessavtal och att den tydligt framstår som sekretessbelagd enligt ovan.
4. Genom skriftligt förhandsgodkännande, från den part som tillhandahåller hemlig information, får den mottagande parten sprida sådan information i större utsträckning än vad som annars medges i punkt 3 ovan. Parterna skall samarbeta för att utarbeta förfaranden för begäran om och erhållande av skriftliga förhandsgodkännanden för sådan mer omfattande spridning, och respektive part skall lämna sådant godkännande i den utsträckning detta får ske inom ramen för parternas egna politiska riktlinjer, lagar och andra bestämmelser.

B. Hemlig information som inte är skriftlig

Hemlig information som inte är skriftlig, eller annan konfidentiell information som tillhandahålls vid seminarier och andra möten som anordnas inom ramen för avtalet, eller information som kommer från anlitad personal eller härrör från användning av anläggningar eller från deltagande i gemensamma projekt, skall av parterna och deras deltagare behandlas i enlighet med de principer som fastställs för skriftlig information i avtalet, dock under förutsättning att mottagaren av sådan hemlig eller på annat sätt konfidentiell eller sekretessbelagd information uppmärksammas på att informationen är sekretessbelagd när den lämnas.

C. Kontroll

Respektive part skall sträva efter att se till att hemlig information som parten tar emot enligt avtalet skyddas på det sätt som anges i avtalet. Om någon av parterna inser att den inte kommer att kunna följa bestämmelserna om icke-spridning i avsnitten A och B, eller att det på goda grunder finns anledning att tro att den inte kommer att kunna följa dessa bestämmelser, skall denna part omedelbart underrätta den andra parten om detta. Parterna skall därefter samråda för att bestämma vilka åtgärder som skall vidtas.

För Mexikos förenta stater

Jaime Parada Avila,
Generaldirektör
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología

För Europeiska gemenskapen